

RICHIESTA DI DICHIARAZIONE DI VALORE 价值声明申请表

Avendo conseguito il titolo di studio nella circoscrizione consolare di Pechino in una scuola secondo ordinamento della repubblica popolare cinese 在属于中国教育体制并位于本使馆领区范围内的学校取得学位

Il/la sottoscritto/a 本人 _____ nato il 出生日期 _____
cognome 姓 (D5) nome 名 (D6) (D8) gg/mm/aaaa 日/月/年

Nato/a 出生地 (D9) _____ Nazionalità 国籍 (D10) _____

Sesso 性别 (D7) _____ titolare del passaporto nr. 护照号码 (D20) _____

rilasciato da 护照发放机构 (D23) _____ in data 发放日期 (D21) _____

Tel. no. 电话号码 _____ e-mail 邮箱地址 _____

Volendo ottenere in Italia / 在意大利用于:

- L'equipollenza o il riconoscimento del titolo di studio ai fini professionali o di lavoro 工作目的
- L'iscrizione all'Università / 注册意大利大学
- La concessione di una borsa di studio / 申请奖学金

Chiede il rilascio Dichiarazione di valore per il seguente titolo di studio / 申请价值声明类型:

- Diploma di scuola secondaria superiore 高中毕业证书
- Laurea 学士学位证书
- Laurea Magistrale 硕士学位证书
- Dottorato 博士学位证书

Il cui Nr. di certificato è 证书编号 _____ Rilasciato in data 证书发放日期 _____

dalla scuola (D41) 发放学校名称 _____

usare se esiste il nome ufficiale in inglese come da certificato CDGDC / 如CDGDC认证报告上已显示官方英文翻译请填写该名称

dopo un corso di studi iniziato il 课程起始日期 _____ e concluso il 课程结束日期 _____

a tal fine allega la fotocopia a colori del passaporto ed i certificati di autenticità rilasciati dal CDGDC indicando gli estremi della richiesta al CDGDC per l'invio del certificato all'Ambasciata d'Italia in Pechino: 在此附上教育部学位与研究生教育发展中心出具的认证报告, 填写认证报告的文件编号与申请编号:

FILE Nr. 文件编号 APPLICATION Nr. 申请编号
FILE Nr. 文件编号 APPLICATION Nr. 申请编号
FILE Nr. 文件编号 APPLICATION Nr. 申请编号
FILE Nr. 文件编号 APPLICATION Nr. 申请编号

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver sostenuto i seguenti esami 本人声明已完成如下考试:

- esame GAO KAO in cui ha ottenuto un punteggio di 高考, 取得分数为 (D32) _____ su un massimo di 满分为 (D33) _____
- esame YI KAO in cui ha ottenuto un punteggio di 艺术考试, 取得分数为 (D34) _____ su un massimo di 满分为 (D35) _____
- esame NGEE/ 硕士研究生入学考试
- esame NDEE/ 博士研究生入学考试

...../...../.....
Date 日期 (日/月/年)

FIRMA
Signature 签名 (汉字和拼音)

ISTRUZIONI PER IL RILASCIO DELLA DICHIARAZIONE DI VALORE

L'Ambasciata d'Italia a Pechino rilascia Dichiarazione di Valore solamente per i titoli di studio conseguiti presso istituzioni scolastiche ad ordinamento cinese della propria circoscrizione consolare.

Compilare la richiesta di Rilascio di Dichiarazione di Valore in stampatello PINYIN in ogni sua parte (si può utilizzare il computer) riportando i dati così come sono riportati nei documenti allegati nei punti corrispondenti – (D..)



Per il rilascio di D.V. di TITOLO DI SCUOLA SECONDARIA SUPERIORE è necessario:

- atto notarile del titolo di studio tradotto in italiano da un traduttore di riferimento (vedasi elenco traduttori di riferimento sul sito web dell'Ambasciata d'Italia a Pechino) legalizzato presso il Ministero degli Affari Esteri cinese.
 - Saranno evase con precedenza le pratiche aventi una dichiarazione di conformità di traduzione dal cinese all'Italiano del notaio stesso e/o quelle la cui conformità è dichiarata dai traduttori di riferimento di cui sopra. La dicitura dovrà essere **"Si dichiara che la traduzione in Italiano è conforme all'originale redatto in lingua cinese."**
- attestato di autenticità in lingua inglese dell'esame di idoneità accademica GAO KAO da richiedere in duplice copia al Ministero dell'Istruzione - China Academic Degrees & Graduate Education Development Center, specificando che un'originale venga inviato dal CDGDC (www.cdgdc.edu.cn) direttamente all'Ufficio Consolare dell'Ambasciata mentre l'altro originale dovrà essere allegato all'atto notarile del titolo di studio.

NOTE: Per il rilascio della D.V. del titolo di studio di scuola secondaria superiore non è più necessario richiedere il certificato dell'esame HUI KAO e non è più necessario attendere l'arrivo del certificato di autenticità GAO KAO all'Ambasciata, ma si potrà presentare domanda in Ambasciata allegando il secondo originale all'Atto Notarile del titolo di studio.

Per il rilascio di D.V. di TITOLO DI ISTRUZIONE SUPERIORE (UNIVERSITARIO O ACCADEMICO) è necessario:

- atto notarile del titolo di studio tradotto in italiano da un traduttore di riferimento (vedasi elenco traduttori di riferimento sul sito web dell'Ambasciata d'Italia a Pechino) legalizzato presso il Ministero degli Affari Esteri cinese.
 - Se l'istituto accademico si identifica con un nome ufficiale in lingua inglese questo dovrà essere riportato nell'atto notarile ad esempio si veda anche la traduzione ufficiale del CDGDC:



- Saranno evase con precedenza le pratiche aventi una dichiarazione di conformità di traduzione dal cinese all'Italiano del notaio stesso e/o quelle la cui conformità è dichiarata dai traduttori di riferimento di cui sopra. La dicitura dovrà essere **"Si dichiara che la traduzione in Italiano è conforme all'originale redatto in lingua cinese."**

b) attestato di autenticità in lingua inglese del titolo di studio da richiedere in duplice copia al Ministero dell'Istruzione - China Academic Degrees & Graduate Education Development Center (CDGDC), specificando che un'originale venga inviato dal CDGDC (www.cdgdc.edu.cn) direttamente all'Ufficio Consolare dell'Ambasciata mentre l'altro originale dovrà essere allegato all'atto notarile del titolo di studio.



c) attestato di autenticità in lingua inglese degli esami NGEE e NDEE da richiedere in duplice copia al Ministero dell'Istruzione - China Academic Degrees & Graduate Education Development Center (CDGDC), specificando che un'originale venga inviato dal CDGDC (www.cdgdc.edu.cn) direttamente all'Ufficio Consolare dell'Ambasciata mentre l'altro originale dovrà essere allegato all'atto notarile del titolo di studio. In assenza dei certificati NGEE, NDEE l'Ambasciata d'Italia a Pechino, potrà valutare il rilascio della D. V. considerando le finalità d'uso.

NOTE: Per il rilascio della D. V. del titolo di studio non è più necessario attendere l'arrivo dei certificati dal CDGDC all'Ambasciata, ma si potrà presentare domanda allegando il secondo originale all'Atto Notarile del titolo di studio.

ALTRE IMPORTANTI INFORMAZIONI

- Il rilascio della Dichiarazione di Valore è un servizio a pagamento, al momento della richiesta verrà rilasciata ricevuta dell'importo versato. Sono esonerati dal pagamento del servizio coloro i quali potranno comprovare un fondato motivo di studio come ad esempio coloro che presenteranno contestualmente alla domanda di rilascio di D.V. anche domanda di preiscrizione universitaria.
- **Per i servizi dell'ufficio studenti, come anche il rilascio della D.V., è sempre necessario allegare fotocopia a colori del Passaporto e qualora già posseduto la fotocopia del Visto di ingresso per l'Italia e del Permesso di Soggiorno.**
- La D.V. non può essere rilasciata per posta ma l'interessato può delegare a terzi, comprese eventuali agenzie di servizi, sia la richiesta che il ritiro della D.V..
 - All'uopo sarà necessaria una delega firmata e la copia del documento d'identità dell'intestatario del titolo di studio dove risulti la firma corrispondente a quella in calce alla delega.
 - La delega deve contenere, insieme ai dati consueti (nome del delegante, scopo della delega, ecc.), il nome del delegato e gli estremi del documento di identità con cui questi si presenterà presso i nostri uffici.
 - Lo stesso delegato dovrà portare fotocopia a colori del proprio documento di riconoscimento
- Per ulteriori informazioni riguardo la Dichiarazione di Valore ed il suo rilascio, legalizzazioni di titoli di studio o per prendere un appuntamento presso l'ufficio studenti dell'Ambasciata di Pechino si può scrivere un email a xuexi.pechino@esteri.it oppure consolare.pechino.studenti@esteri.it
- Informazioni relative ai visti di ingresso in Italia possono essere richieste all'indirizzo visti.pechino@esteri.it

价值声明申请指南

意大利驻华使馆仅在属于中国教育体制并在本使馆领区范围内学校发放的学位证书基础上出具价值声明。

请使用拼音填写价值声明申请表（可电脑填写），请按照下方相关文件上标注位置所显示的信息填写 (D..)

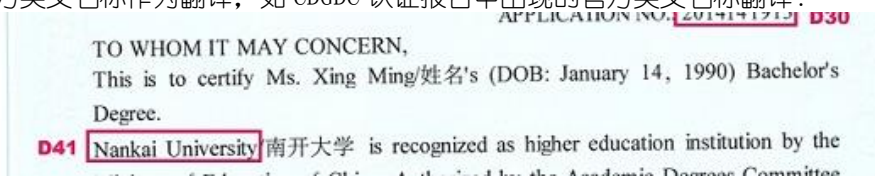


高中毕业证书：

- 经过中国外交部认证的带有意大利文翻译的高中毕业证公证书，建议学生通过本使馆的诚信翻译员进行文件的意大利文翻译（诚信翻译员名单请见使馆官网-[link to](#)）
-若公证员和/或上述的诚信翻译员在公证书中做出译文与原文相符证明，申请人的材料则将被优先处理。证明格式为“兹证明意大利译文与中文原文相符”（意大利语翻译为“Si dichiara che la traduzione in Italiano è conforme all'originale redatto in lingua cinese.”）
- 教育部学位与研究生教育发展中心出具的高考成绩认证报告原件双份，认证报告应为英文版，其中一份须由教育部学位与研究生教育发展中心 (www.cdgdc.edu.cn) 直接寄至意大利使馆领事处，另一份需和学历公证书一同提交。
请注意：申请高中毕业证书价值声明不再需要提供会考成绩证明，且申请人不需要等待高考成绩认证报告寄至使馆，仅需携带寄至申请人本人的认证报告原件及公证书原件。

高等学位证书或其他学历证书：

- 经过中国外交部认证的带有意大利文翻译的高等学位证书公证书，建议学生通过本使馆的诚信翻译员进行文件的意大利文翻译（诚信翻译员名单请见使馆官网-[link to](#)）
-若公证员和/或上述的诚信翻译员在公证书中做出译文与原文相符证明，申请人的材料则将被优先处理。证明格式为“兹证明意大利译文与中文原文相符”（意大利语翻译为“Si dichiara che la traduzione in Italiano è conforme all'originale redatto in lingua cinese.”）
-若学位证书的发放教育机构已拥有官方的英文翻译名称，则公证书译文中所有出现学校名称的地方需使用该官方英文名称作为翻译，如 CDGDC 认证报告中出现的官方英文名称翻译：



- b) 教育部学位与研究生教育发展中心出具的高等学位认证报告原件双份，认证报告应为英文版（样式如下方图片三页组成），其中一份须由教育部学位与研究生教育发展中心(www.cdgd.edu.cn) 直接寄至意大利使馆领事处，另一份需与学位公证书一同提交。



- c) 教育部学位与研究生教育发展中心出具的硕士研究生入学考试或/和博士研究生入学考试认证报告原件双份，认证报告应为英文版，其中一份须由教育部学位与研究生教育发展中心(www.cdgd.edu.cn) 直接寄至意大利使馆领事处，另一份需同学历公证书一同提交。

在申请人无法提供硕士研究生入学考试、博士研究生入学考试的情况下使馆将根据申请人的申请目的考虑是否发放价值声明

请注意：申请高等学位证书价值声明不需要等待认证报告寄至使馆，仅需携带寄至申请人本人的认证报告原件及学位公证书原件。

其他重要信息：

- 价值声明发放属于付费服务，申请人须在申请时交纳相关费用。只有当申请人可证明其申请目的为学习目的时可免费发放价值声明。例如申请人在做预注册申请的同时申请价值声明。
- 申请人在申请学生办公室任何服务项目时均须提交申请人本人护照复印件、意大利签证复印件(如已取得)、意大利居留复印件(如已取得)。
- 价值声明不得通过邮寄或邮件形式申请，但申请人可委托他人或代办机构提交或领取价值声明
 - 须提交由申请人本人，即学历证书持有人，签署的委托书原件以及申请人本人护照复印件。委托书中的签名须与护照上的签名一致。
 - 委托书需包含基本信息如：委托人姓名、委托事项等，此外还应包含被委托人在申请当天提供给本使馆的其证件信息。
 - 被委托人在递交申请当天需携带其本人身份证件原件及复印件
- 其他有关价值声明申请以及学历认证信息可发送邮件至本使馆学生办公室邮箱 xuexi.pechino@esteri.it 或 consolare.pechino.studenti@esteri.it
- 有关签证申请信息可发送邮件至 visti.pechino@esteri.it 咨询